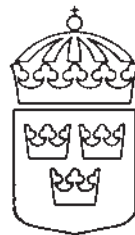


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2005: 37

Nr 37

Tillämpningsöverenskommelse avseende delarna 6 och 8 i ramavtalet av den 27 juli 2000 (SÖ 2001:13) mellan Republiken Frankrikes försvarsministerium, Republiken Italiens försvarsministerium, Konungariket Spaniens försvarsministerium, Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirlands försvarsministerium, Konungariket Sveriges regering, företräd av landets försvarsdepartement och Förbundsrepubliken Tysklands federala försvarsministerium gällande behandling av teknisk information

London den 16 april 2004

Regeringen beslutade den 6 november 2003 att underteckna överenskommelsen. Sverige undertecknade den 16 april 2004. Överenskommelsen trädde i kraft efter sista undertecknandet, den 16 april 2004.

Tillämpningsöverenskommelse avseende delarna 6 och 8 i ramavtalet av den 27 juli 2000 mellan Republiken Frankrikes försvarsministerium, Republiken Italiens försvarsministerium, Konungariket Spaniens försvarsministerium, Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirlands försvarsministerium, Konungariket Sveriges regering, företrädd av landets försvarsdepartement och Förbundsrepubliken Tysklands federala försvarsministerium gällande behandling av teknisk information

Implementing Arrangement pursuant to Parts 6 and 8 of the Framework Agreement dated 27th July 2000 between Ministry of Defence of the French Republic and the Federal Ministry of Defence of the Republic of Germany and the Ministry of Defence of the Italian Republic and the Ministry of Defence of the Kingdom of Spain and the Government of the Kingdom of Sweden as represented by the Ministry of Defence and the Ministry of Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning the Treatment of Technical Information

Innehållsförteckning

| | |
|-----------|--|
| Inledning | |
| Avsnitt 1 | Omfattning |
| Avsnitt 2 | Gemensamma definitioner |
| Avsnitt 3 | Tillämpning |
| Avsnitt 4 | Allmänna bestämmelser för att främja omstrukturering av industrin enligt del 6 i ramavtalet |
| Avsnitt 5 | Harmonisering av kontraktsbestämmelser enligt artikel 42 i ramavtalet: allmänna principer |
| Avsnitt 6 | Harmonisering av kontraktsbestämmelser enligt artikel 42 i ramavtalet: leveransgill teknisk information |
| Avsnitt 7 | Harmonisering av kontraktsbestämmelser enligt artikel 42 i ramavtalet: betalning för nyttjande av leveransgill teknisk information |
| Avsnitt 8 | Harmonisering av kontraktsbestämmelser enligt artikel 42 i ramavtalet: leveransavbrott eller oskäliga villkor |
| Avsnitt 9 | Harmonisering av kontraktsbestämmelser enligt artikel 42 i ramavtalet: anbudsinfordran |

Table of Contents

| | |
|--------------|---|
| Introduction | |
| Section 1 | Scope |
| Section 2 | Common definitions |
| Section 3 | Implementation |
| Section 4 | General arrangements to promote industry restructuring under part 6 of the Framework Agreement |
| Section 5 | Harmonisation of contract conditions under article 42 of the Framework Agreement – General principles |
| Section 6 | Harmonisation of contract conditions under article 42 of the Framework Agreement – deliverable technical information |
| Section 7 | Harmonisation of contract conditions under article 42 of the Framework Agreement – payment for use of deliverable technical information |
| Section 8 | Harmonisation of contract conditions under article 42 of the Framework Agreement – discontinuation of supply or unreasonable terms |
| Section 9 | Harmonisation of contract conditions under article 42 of the Framework Agreement – invitation to tender |

| | | | |
|------------|--|------------|---|
| Avsnitt 10 | Åtgärder enligt artikel 44 och del 8 i ramavtalet: skydd och märkning av information | Section 10 | Measures under article 44 and part 8 of the Framework Agreement – protection and marking of information |
| Avsnitt 11 | Ledning (organisation, ansvar och förfaranden) | Section 11 | Management (organisation, responsibilities and procedures) |
| Avsnitt 12 | Tvistlösning | Section 12 | Settlement of disputes |
| Avsnitt 13 | Anslutning av nya deltagare | Section 13 | Admission of new participants |
| Avsnitt 14 | Ändringar, upphörande, frånträde, ikraftträdande och varaktighet | Section 14 | Amendment, termination, withdrawal, effective date and duration |
| Avsnitt 15 | Undertecknande | Section 15 | Signature |
| Bilaga A | Behandling av teknisk information, representanter och kontaktpunkter | Annex A | Treatment of Technical information, Representatives and Points of contact |

Inledning

A. Under erkännande av artikel 59 i ramavtalet mellan Republiken Frankrike, Republiken Italien, Konungariket Spanien, Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland, Konungariket Sverige och Förbundsrepubliken Tyskland om åtgärder för att underlätta omstrukturering och drift av den europeiska försvarsindustrin, undertecknat i Farnborough den 27 juli 2000 (nedan kallat *ramavtalet*) har Republiken Frankrikes försvarsministerium, Republiken Italiens försvarsministerium, Konungariket Spaniens försvarsministerium, Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands försvarsministerium och Konungariket Sveriges regering, företrädd av landets försvarsdepartement, och förbundsrepubliken Tysklands federala försvarsministerium (nedan kallade *deltagarna*) ingått denna tillämpningsöverenskommelse som ett internationellt instrument i den mening som avses i artikel 59 i ramavtalet.

B. Deltagarna, som beaktar artiklarna 39 och 40 i ramavtalet och syftet att omstrukturera den europeiska försvarsindustrin vidtar genom denna tillämpningsöverenskommelse åtgärder för att förenkla överföring av teknisk information i deltagarnas territorier genom att minska de hinder som är relaterade till immaterialrätter.

C. Deltagarna, som beaktar artikel 42 i ram-

Introduction

A. Recognising Article 59 of the Framework Agreement between the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Italian Republic, the Kingdom of Spain, the Kingdom of Sweden, and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning Measures to Facilitate the Restructuring and Operation of the European Defence Industry signed at Farnborough on 27 July 2000 (hereinafter referred to as the “Framework Agreement”), the Ministry of Defence of the French Republic, the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany, the Ministry of Defence of the Italian Republic, the Ministry of Defence of the Kingdom of Spain, the Government of the Kingdom of Sweden represented by the Ministry of Defence, and the Ministry of Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as “participants”) have concluded this Implementing Arrangement as an international instrument as directed by Article 59 of the Framework Agreement.

B. Noting Articles 39 and 40 of the Framework Agreement and the aim of European defence industry restructuring, the Participants, through this Implementing Arrangement, are adopting measures to simplify the transfer of technical information in the Participants’ territories by reducing intellectual property related barriers.

C. Noting Article 42 of the Framework

avtalet, vidtar genom denna tillämpningsöverenskommelse åtgärder för att harmonisera sin behandling av teknisk information som delges genom försvarskontrakt.

D. Deltagarna, som beaktar artikel 44 och del 8 i ramavtalet, vidtar genom denna tillämpningsöverenskommelse åtgärder för att skydda kommersiellt känslig information av både teknisk och icke-teknisk natur som delges för försvarskontrakt.

Avsnitt 1

Omfattning

1. Denna tillämpningsöverenskommelse omfattar frågor om teknisk information och immateriell egendom som härrör från nationella försvarskontrakt för individuella eller kombinerade stadier av utveckling, tillverkning och användarstöd. Forskningskontrakt och kontrakt på utvärderingsstadiet omfattas inte. Vid tillämpningen skall ramavtalet med ingress beaktas.

2. Principerna för harmonisering av standardbestämmelser i försvarskontrakt i denna tillämpningsöverenskommelse skall vara underordnade förhandlingarna om andra bestämmelser än standardbestämmelser i följande fall:

a) vid uttryckliga och formaliserade kontrakt med gemensam finansiering,

b) när leverantören kan styrka att utöandet av de rättigheter som anges i denna tillämpningsöverenskommelse skulle vålla honom avsevärd kommersiell skada, och

c) om andra omständigheter kräver det, under förutsättning att de bestämmelser som inte är standardbestämmelser inte strider mot artikel 8 i ramavtalet om återuppbyggnad av nationell strategisk nyckelverksamhet.

3. För samarbetsprogram mellan deltagarna om utveckling, tillverkning och användarstöd skall kontrakten för programmen så långt som möjligt beakta principerna i denna tillämpningsöverenskommelse.

4. Deltagarna skall också överväga frågan om att tillämpa principerna i punkt 3 ovan på överenskommelser som skall träffas med internationella organisationer som grundats för att

Agreement, the Participants, through this Implementing Arrangement, are adopting measures to harmonise their practices for the treatment of Technical Information Provided under defence contracts.

D. Noting Article 44 and Part 8 of the Framework Agreement, the Participants, through this Implementing Arrangement are adopting, measures to protect commercially sensitive information of both a technical and non-technical nature supplied in respect of defence contracts.

Section 1

Scope

(1) To scope of this Implementing Arrangement extends to Technical Information and intellectual property matters arising from national defence contracts for individual or combined stages of development, production and in-service support. This does not apply to research contracts nor contracts for assessment phases. Implementation will have regard to the Framework Agreement including its Preamble

(2) The principles for the harmonisation of standard defence contract provisions in this Implementing Arrangement will be subject to the negotiation of non-standard provisions:

(a) in the case of explicit and formalised co-funded contracts;

(b) where the contractor can demonstrate that the exercise of rights described in this Implementing Arrangement would cause him significant commercial harm;

(c) if other circumstances require it;

provided that such non-standing provisions are not in contravention of Article 8 of the Framework Agreement relating to the reconstitution of a national Key Strategic Activity.

(3) For co-operative programmes between any of the Participants relating to development, production and in-service support, the programme contracts will, as far as possible, take into account the principles of this Implementing Arrangement.

(4) The Participants will also consider applying the principles of subsection 1(3) to arrangements to be put in place with international organisations established to place contracts for

tilldela kontrakt om samarbetsprogram för alla deltagarna eller för några av dem.

5. För att undvika tveksamhet och med undantag av bestämmelserna i avsnitt 10.2 erkänner deltagarna att frågor om ansvar som uppkommer genom en kontrakterande deltagares nyttjande av leveransgill teknisk information inte berörs av denna tillämpningsöverenskommelse.

Avsnitt 2

Gemensamma definitioner

teknisk bakgrundsinformation: teknisk information som fordras för att uppnå målen i ett kontrakt men som har genererats på annat sätt än vid utförande av kontraktet i fråga.

kommersiellt föremål: ett kontraktsföremål som

a) har sålts eller utlicensierats på den (civila eller militära) kommersiella marknaden,

b) inte har sålts eller utlicensierats på den (civila eller militära) kommersiella marknaden men har utbjudits till försäljning eller utlicensiering där,

c) ännu inte är tillgänglig på den (civila eller militära) kommersiella marknaden men som skall bli tillgängligt för kommersiell leverans inom en skälig framtid, eller

d) beskrivs i definitionerna a, b eller c ovan och endast behöver ändras obetydligt för att uppfylla den kontrakterande deltagares krav.

För att undvika tveksamhet skall sägas att ett kontraktsföremål som utvecklats genom ett kontrakt som tilldelats av den berörda kontrakterande deltagaren inte skall anses vara ett kommersiellt föremål.

kontraktsföremål: ett föremål eller en del därav som avses i ett kontrakt och som kan men inte behöver vara försvarsmateriel eller försvarsmaterieltjänst och i vilket helt eller delvis kan ingå en mjukvara, ett material eller en process samt innefattar dokument.

kontrakterande deltagare: en deltagare som tilldelar ett kontrakt eller för vars räkning ett kontrakt tilldelas.

försvarsmateriel: denna term har den betydelse som anges i ramavtalet.

co-operative programmes on behalf of all or some of the Participants.

(5) To avoid doubt and except as under Section 10(2), Participants recognise that any matter concerning liabilities arising from a Contracting Participant's use of any Deliverable Technical Information is not the subject of this Implementing Arrangement.

Section 2

Common definitions

"Background Technical Information" means Technical Information needed to achieve the objectives of the contract concerned, but which was generated otherwise than in the performance of the contracts.

"Commercial Item" means any Contract Item which:

(a) has been sold or licensed in the commercial (civil or military) market;

(b) has not been sold or licensed but has been offered for sale or licence in the commercial (civil or military) market;

(c) is not yet available in the commercial (civil or military) market, but will be available for commercial delivery in a reasonable period of time; or

(d) is described in definitions (a), (b) or (c) above and would require only minor modification in order to meet the requirements of the Contracting Participant.

For avoidance of doubt, any Contract Item developed under a contract placed by the Contracting Participant concerned is not a Commercial Item.

"Contract Item" means any item or part thereof which is the subject of the contract and which may, or may not, be a Defence Article or Defence Service and which may comprise, wholly or partially, software, material or a process and includes documents.

"Contracting Participant" means a Participant who is placing a contract or on behalf of whom a contract is placed.

"Defence Article" has the meaning ascribed by the Framework Agreement.

försvarsändamål: Användning av eller för en kontrakterande deltagares väpnade styrkor eller säkerhets- och underrättelsetjänst var som helst i världen. Termen omfattar, men är inte begränsad till, studier, bedömning, utvärdering, forskning, design, utveckling, tillverkning, förbättring, modifiering, underhåll, reparation, renovering och produktacceptans och produkt-certifiering, drift, övning, avyttring och andra tjänster efter det att utvecklingen avslutats samt utläggning på förband. Termen omfattar en kontrakterande deltagares försäljning, utlåning eller överlåtelse av föråldrad utrustning eller övertalig utrustning och tillhörande materiel enbart som stöd för utrustningen, men inte annan försäljning, utlåning eller överlåtelse.

försvarsmaterieltjänst: denna term har den betydelse som anges i ramavtalet.

leveransgill teknisk information: teknisk information som anges i ett försvarskontrakt och som betecknas som leveransgill enligt kontraktet.

teknisk förgrundsinformation: teknisk information som genererats vid genomförandet av ett kontrakt.

offentlig ändamål: användning av eller för ett offentligt organ.

genomförandedag: tolv månader från dagen för denna tillämpningsöverenskommelse.

strategisk nyckelverksamhet: vissa begränsade slag av teknologisk förmåga som deltagarna bedömer vara nödvändig för sina grundläggande säkerhetsintressen.

teknisk information: denna term har den betydelse som anges i ramavtalet.

transnationellt försvarsföretag: denna term har den betydelse som anges i ramavtalet.

“*Defence Purposes*” means the use by or for the armed force, or the security or intelligence forces of a Contracting Participant in any part of the world and includes but is not limited to study, evaluation, assessment, research, design, development, manufacture, improvement, modification, maintenance, repair, refurbishment, and product acceptance and certification, operation, training, disposal and other post design services and product deployment. This includes the sale, loan or transfer by a Contracting Participant of obsolete or surplus equipment and associated material solely for the support of that equipment, but does not include any other sale, loan or transfer.

“*Defence Services*” has the meaning ascribed by the Framework Agreement

“*Deliverable Technical Information*” means Technical Information set out in a defence contract that is stated to be a deliverable under the contract.

“*Foreground Technical Information*” means Technical Information that is generated in the performance of a contract.

“*Government Purposes*” means use by or for any governmental organisation or an administration of a government.

“*Implementation Date*” 12 months from the date of this Implementing Arrangement.

“*Key Strategic Activity*” means certain limited areas of technological capability considered necessary by the Participants for the Essential interests of their security.

“*Technical Information*” has the meaning ascribed by the Framework Agreement.

“*Transnational Defence Company (TDC)*” has the meaning ascribed by the Framework Agreement.

Avsnitt 3

Tillämpning

1. Deltagarna skall uppdatera sina standardbestämmelser för att åstadkomma överensstämmelse med denna tillämpningsöverenskommelse senast genomförandedagen. Med undantag för vad som anges i avsnitt 4.1, skall denna tillämpningsöverenskommelse inte gälla för

Section 3

Implementation

(1) Participants will update their standard provisions to achieve compliance with this Implementing Arrangement by the Implementation Date. Except as in subsection 4(1), this Implementing Arrangement will not apply in respect of Technical Information that arises

teknisk information som härrör från kontrakt som har tilldelats före genomförandedagen.

2. Såvida det inte är förbjudet i dess lagar eller bestämmelser, får en deltagare försöka utnyttja rättigheter som förvärvats i enlighet med denna tillämpningsöverenskommelse för annat offentligt ändamål än sina försvarsändamål eller för en sådan organisations ändamål som är verksam inom en kontrakterande deltagares civila försvar.

3. Alla bestämmelser i denna tillämpningsöverenskommelse är underställda nationella lagar och bestämmelser om säkerhetsskydd och exportkontroll.

4. Varje tillämpning av denna överenskommelse genom ett kontrakt skall alltid vara underställd gällande rättigheter som tillkommer andra parter, som inte är bundna av kontraktet.

Avsnitt 4

Allmänna bestämmelser för att främja omstrukturering av industrin enligt del 6 i ramavtalet

1. För att främja den industriella omstruktureringen skall parterna avstå från att tillämpa restriktioner för leverantörer i följande avseenden:

a) Delgivning eller nyttjande av leverantörsägd teknisk förgrundsinformation.

b) Delgivning eller nyttjande av teknisk information som ägs av deltagaren och ställs till förfotande för att sätta en leverantör i stånd att leverera ett kontraktsföremål till deltagaren, så att denna leverantör kan leverera samma kontraktsföremål till en annan deltagare.

Under respekterande av bestämmelserna i artikel 41 i ramavtalet, får avstående från att tillämpa dessa restriktioner ges utan att det skall påverka eventuella överenskommelser om avgifts- eller royaltifrågor.

2. Ett sådant avstående får göras beroende av att leverantören godtar villkor som är nödvändiga för att sätta den kontrakterande deltagaren i stånd att uppfylla åtaganden som gäller meddelande om upphörande av strategiska nyckelverksamheter och återuppbyggnad av nationella förmågor som faller inom de arrangemang som gjorts med avseende på leveranssäkerhet i ramavtalet.

from contracts already let at the Implementation Date.

(2) Unless prevented by its laws or regulations, a Participant may seek to use any rights acquired in accordance with this Implementing Arrangement for its other Government Purposes in addition to its Defence Purposes or for the purposes of any organisation engaged in the civil defence of a Contracting Participant.

(3) The provisions of this Implementing Arrangement are all subject to national laws and regulations relating to security and export control.

(4) Any implementation of this Implementing Arrangement through a contract will always be subject to the existing rights of other parties who are not subject to the contract.

Section 4

General arrangements to promote industry restructuring under part 6 of the framework agreement

(1) To promote industrial restructuring Participants will waive restrictions on contractors regarding:

(a) disclosure or use of contractor owned Foreground Technical Information;

(b) disclosure or use of Technical Information owned by the Participant and made available to enable a contractor to provide a Contract Item to the Participant, so that this contractor can supply the same Contract Item to another Participant.

Subject to Article 41 of the Framework Agreement, a waiver of such restrictions may be made without prejudice to any levy or royalty arrangements

(2) Any such waiver may be conditional on acceptance by the contractor of any condition necessary to enable the Contracting Participant to fulfil any obligations relating to notification of discontinuation of Key Strategic Activities and reconstitution of national capabilities contained in the arrangements made in respect of Security of Supply under the Framework Agreement.

3. Punkt 1 i detta avsnitt är tillämplig med avseende på relevant teknisk information som härrör från kontrakt som tidigare slutits eller träffas nu eller i framtiden.

Avsnitt 5

Harmonisering av kontraktsbestämmelser enligt artikel 42 i ramavtalet: allmänna principer

1. Utan att det skall påverka tillämpningen av artikel 38.3 i ramavtalet

a) skall äganderätten till den tekniska förgrundsinformationen tillkomma den leverantör som är dess upphovsman; den kontrakterande deltagaren skall förvärva de rättigheter som avses i artikel 38.1 och utövandet av rättigheterna till denna information skall vara vederlagsfritt,

b) vidare skall deltagarna vid tilldelning av kontrakt inte förvärva äganderätten till den tekniska bakgrundsinformationen. En kontrakterande deltagare skall dock förvärva nyttjanderätten till teknisk bakgrundsinformation i enlighet med avsnitten 6 och 8 i denna tillämpningsöverenskommelse. Deltagarna skall också vidta åtgärder för att trygga att rättigheter som innehas enligt andra kontrakt bibehålls.

2. En kontrakterande deltagare har rätt att bestämma att den, när en leverantör ansöker om patentskydd eller likvärdigt skydd, eller om mönsterskydd som framkommit till följd av ett kontrakt eller av en förhandling om ett kontrakt, skall ha en oåterkallelig icke-exklusiv nyttjanderätt att vederlagsfritt var som helst i världen nyttja eller låta nyttja ifrågavarande uppfinning eller det skyddade mönstret för sina egna försvarsändamål. Deltagarna får vidta skäligen åtgärder för att säkerställa anmälan och förteckning av sådana rättigheter.

3. En kontrakterande deltagare får i förekommande fall kräva att en leverantör anmäler patent – eller likvärdigt skydd eller mönsterskydd – som den innehar eller kontrollerar, som inte härrör från ett kontrakt men som ofrånkomligen måste nyttjas vid utförandet eller nyttjandet av kontraktsföremålet eller kontraktstjänsten. Om detta är ett krav som anges i kontraktet och leverantören underlåter att göra denna anmälan, blir dessa patent eller det som är

(3) Subsection 4(1) applies in respect of relevant Technical Information arising from contracts past, present and future.

Section 5

Harmonisation of contract conditions under article 42 of the Framework Agreement – General Principles

(1) Without prejudice to Article 38(3) of the Framework Agreement

(a) ownership of Foreground Technical Information will vest in contractors generating that Foreground Technical Information. The Contracting Participants will acquire the rights envisaged by Article 38(1), and with regards to such Foreground Technical Information the exercise of the rights will be free of charge.

(b) in placing contracts, the Participants will not acquire ownership of Background Technical Information. A Contracting Participant will, however, acquire user rights in respect of Background Technical Information in accordance with Sections 6 to 8 of this Implementing Arrangement. Participants will, also, take measures to ensure that rights secured in other contracts are preserved.

(2) A Contracting Participant may provide that where a contractor seeks a patent or like protection, or a registered design arising as a result of a contract or its solicitation, the Contracting Participant will have an irrevocable, non-exclusive right, free of charge, to use or have used, in any part of the world, the invention the subject of the patent or like protection, or the registered design for its own Defence Purposes. Participants may take reasonable steps to ensure notification and recording of such rights.

(3) As appropriate, Contracting Participants may require notification by contractors of patents or like protection or registered designs, together with any application therefore, owned or controlled by the contractor that have not arisen from a contract but are necessarily used in its execution or use of the Contract Item or service. Where it is required in the contract and the Contractor does not so notify these will be available for use by the Contracting Participant

föremål för likvärdigt skydd respektive skyddade mönster tillgängliga för vederlagsfritt nyttjande av den kontrakterande deltagaren (däribland för sådana ändamål som avses i avsnitt 6.3).

Avsnitt 6

Harmonisering av kontraktsbestämmelser enligt artikel 42 i ramavtalet: leveransgill teknisk information

1. Detta avsnitt gäller såväl leveransgill teknisk förgrundsinformation som leveransgill teknisk bakgrundsinformation avseende kontraktetsföremål.

2. I alla kontrakt om utveckling, tillverkning och användarstöd skall anges den leveransgilla tekniska information som behövs för att uppfylla den kontrakterande deltagarens krav på teknisk information. I kontrakten skall ingå skäligen bestämmelser om följande:

- a) Hur ofullständiga specifikationer av leveransgill teknisk information skall behandlas.
- b) Ytterligare teknisk information som skäligen kan krävas av den kontrakterande deltagaren.
- c) Teknisktstöd som fordras för att tyda och förklara leveransgill teknisk information.

3. En kontrakterande deltagare skall förbehålla sig följande rättigheter, nämligen

- a) rätt att kopiera, själv nyttja eller genom en annan leverantör låta nyttja och delge tillräcklig leveransgill teknisk information för studier, bedömning, utvärdering, underhåll, reparation, renovering, avyttring, produktacceptans och produktcertifiering, drift, förbandsutläggning och övning (inklusive tillverkning och användning av tillbehör såsom simulatorer och övningsmateriel) samt andra tjänster efter det att utvecklingen har avslutats för kontraktetsföremål,
- b) rätt att i ett utvecklingskontrakt kopiera, själv nyttja eller genom en annan leverantör låta nyttja och delge sådan leveransgill teknisk information som erfordras för att tillverka kontraktetsföremålet för försvarsändamål eller ändra dess utformning, inklusive tillverkning av det ändrade kontraktetsföremålet för försvarsändamål,

free of charge (including for any purpose set out in Section 6(3)).

Section 6

Harmonisation of Contract Conditions under Article 42 of the Framework Agreement – Deliverable Technical Information

(1) This Section applies to Deliverable Technical Information concerning Contract Items whether or not the Deliverable Technical Information is Foreground Technical Information or Background Technical Information

(2) Any development, manufacturing, or in-service support contracts will specify the Deliverable Technical Information necessary to meet the Technical Information requirements of the Contracting Participant. Such contracts will provide for reasonable arrangements to:

- (a) counter deficient specifications of Deliverable Technical Information;
- (b) provide for further Technical Information as may be reasonably required by the Contracting Participant;
- (c) secure technical assistance as necessary for the interpretation and clarification of any Deliverable Technical Information.

(3) A Contracting Participant will secure the following rights:

- (a) to copy, use itself or to have used by another contractor and disclose sufficient Deliverable Technical Information for the study, evaluation, assessment, maintenance, repair, refurbishment, disposal, and product acceptance and certification, operation, deployment and training (including production and use of ancillary items such as simulators and training aids) and other post design services of Contract Items;
- (b) in a development contract, to copy, use itself or have used by another contractor and to disclose Deliverable Technical Information necessary to manufacture the Contract Item for Defence Purposes, or to modify the design of the Contract Item including manufacture of the modified Contract Item for Defence Purposes;

c) rätt att kopiera, nyttja och sprida rapporter som särskilt har tagits fram i informations syfte (inklusive delgivning till den kontrakterande deltagarens övriga försvarsmaterialeverantörer, anbudsgivare för kontrakt och andra regeringar) för den kontrakterande deltagaren.

d) Rättigheterna enligt punkt 3 i detta avsnitt skall kunna utövas av eller för den berörda kontrakterande deltagaren var som helst i världen.

e) Vid tillämpningen av detta avsnitt får den kontrakterande deltagaren koppla särskilt angivna nyttjanderätter till särskilt angivna typer av leveransgill teknisk information.

4. När en kontrakterande deltagare inforerar anbud vid utövandet av rättigheter enligt punkt 3 ovan, skall den tillhandahålla leveransgill teknisk information som mottagits enligt punkt 3 ovan som den anser vara nödvändig att tillhandahålla för upphandlingens skull.

5. Rättigheterna i punkt 3 ovan får utövas av den kontrakterande deltagaren själv, av ett annat statligt organ i det berörda landet eller av en agent som agerar för en kontrakterande deltagare eller ett sådant statligt organ eller av en leverantör vid utförandet av ett kontrakt med den kontrakterande deltagaren eller med ett sådant statligt organ.

6. När ett kontraktsföremål innehåller datamjukvara som utvecklats på bekostnad av den kontrakterande deltagaren, får den leveransgilla tekniska informationen innehålla tillräcklig teknisk information inklusive källkod för att mjukvaran skall kunna kopieras eller modifieras i samband med något som görs i enlighet med punkt 3 ovan.

7. Leveransgill teknisk information får också delges uteslutande för nyttjande för att säkerställa oberoende teknisk rådgivning om kontraktsföremål (exempelvis om hälso- och säkerhetsaspekter, luft- och sjövärdighet och för att avgöra om kontraktsföremålet är acceptabelt för att uppfylla den berörda kontrakterande deltagarens tekniska krav). En mottagare av teknisk information som skall erhålla teknisk information enligt denna bestämmelse skall vara skyldig att inte nyttja den för andra syften och att undvika intressekonflikter.

8. En kontrakterande deltagare får inte utnyttja sina rättigheter enligt punkt 3 ovan för att tillverka eller ändra ett kommersiellt föremål.

(c) to copy, use and circulate any reports expressly produced for information purposes (including disclosure to the Contracting Participant's other defence suppliers, bidders for contracts and other Governments) of the Contracting Participant;

(d) The rights to this subsection 6(3) will be exercisable by or on behalf of the Contracting Participant concerned in any part of the world;

(e) In implementing this Section, Contracting Participants may associate specific rights of use with specific types of Deliverable Technical Information.

(4) To seek tenders to carry out tasks in exercise of rights and subsection 6(3), the relevant Contracting Participant will provide such Deliverable Technical Information received under Section 6(3) as it considers necessary to be provided for the purpose of the tender.

(5) The right set out in subsection 6(3) may be exercised by the Contracting Participant itself, or any other government department of the country concerned or any agent acting on behalf of, or a contractor in pursuance of a contract with, the Contracting Participant or any such department.

(6) Where a Contract Item includes computer software developed at the expense of the Contracting Participant, the Deliverable Technical Information will include sufficient Technical Information, including source code to enable the software to be copied or modified in connection with anything done under Section 6(3).

(7) Deliverable Technical Information will also be releasable for use solely for the purpose of securing independent technical advice (including that relating to health and safety, air- and sea-worthiness matters and the acceptability of the Contract Item in meeting the Technical requirements of the Contracting Participant concerned) relating to the Contract Item. Any recipient of Technical Information under this provision will be bound not to use that Technical Information for any other purpose and to avoid conflicts of interest.

(8) Contracting Participants will not secure the right under subsection 6(3) to manufacture or modify Commercial Items.

9. En kontrakterande deltagare har rätt att kräva att en leverantör bevarar all leveransgill teknisk information i tio år räknat från ett kontrakts slutdatum eller från sådan annan tid som anges i kontraktet. Innan en leverantör gör sig av med leveransgill teknisk information, har den kontrakterande deltagaren rätt att kräva att leverantören underrättar denne och, om den så önskar, kräva av leverantören att han överlämnar den tekniska informationen till deltagaren eller dennes ombud. En kontrakterande deltagare har rätt att när som helst begära utlämnande av leveransgill teknisk information som innehåller av en leverantör.

10. Rätten att nyttja eller låta nyttja teknisk bakgrundsinformation om processer eller material i tillverknings- eller ändringssyfte skall omfattas av andra bestämmelser än standardbestämmelser, när det har visats att utlämnandet av sådana processer och sådant material till en konkurrent skulle vålla leverantörens verksamhet avsevärd kommersiell skada.

11. En kontrakterande deltagare har rätt att söka utsträcka sina normala rättigheter avseende leveransgill teknisk information för nyttjande i internationella samarbetsavtal och har rätt att kräva att en leverantör inleder förhandlingar i ärligt uppsåt för att tillåta sådant nyttjande. I sådana samarbetsavtal och förhandlingar om dem skall ingå bestämmelser om bevarandet av eventuell sekretess för den leveransgilla tekniska informationen.

12. En kontrakterande deltagare får vidta åtgärder som är lämpliga för nationella förhållanden för att tillse att en kopia av den leveransgilla tekniska informationen är säkrad. Detta kan genomföras antingen genom att tillse att minst en kopia av sådan information lagligen ägs av den kontrakterande deltagaren och /eller hålls i deposition. Den kontrakterande deltagaren får tillse att en sådan kopia prompt utlämnas på begäran när den berörda leverantören har brutit mot bestämmelserna i sitt kontrakt eller vid annat fel av denne eller dennes likvidation eller konkurs.

13. En kontrakterande deltagare får sälja, överlåta eller göra sig av med föråldrade eller övertaliga kontraktsföremål, och rättigheter till teknisk information enligt detta dokument skall inte vara ett hinder.

14. En kontrakterande deltagare skall få

(9) Contracting Participants may require contractors to maintain all Deliverable Technical Information for 10 years from the end of a contract or for such other time specified in a contract. Before disposing of Deliverable Technical Information, a Contracting Participant may require the contractor to inform the Contracting Participant and, if the Contracting Participant wishes, require the contractor to surrender of the Technical Information to the Contracting Participant or his agent. A Contracting Participant may seek delivery of the Deliverable Technical Information at any time whilst it is held by a contractor.

(10) the Right to use or have used Background Technical Information concerning processes or materials for manufacturing or modifying purposes will be the subject of non-standard provisions when it is demonstrated that disclosure to a competitor of such processes and materials would cause significant commercial harm to the contractor's business.

(11) A Contracting Participant may seek to extend his normal rights relating to Deliverable Technical Information for use in international co-operation agreements or arrangements, and may require a contractor to enter bona fide negotiations to allow for that use. Any such co-operation agreements or arrangements and related negotiations will provide for the preservation of any confidentiality in the Deliverable Technical Information.

(12) A Contracting Participant may make arrangements appropriate to national circumstances to ensure that a copy of Deliverable Technical Information is secure. This may be achieved either by ensuring that at least one copy of the Deliverable Technical Information is legally owned by the Contracting Participant and/or is held in escrow. The Contracting Participant may arrange for such a copy to be delivered promptly on request when the contractor concerned is in breach of his contract, or on failure, liquidation or bankruptcy of the contractor.

(13) Contracting Participants may sell, transfer or dispose of obsolete or surplus Contract Items and rights in Technical Information as reflected in this document shall not be an obstacle.

(14) Contracting Participants will acquire

SÖ 2005: 37

skaffa sig rätt att till en köpare av den sålda, överlåtna eller på grund av föråldring eller övertalighet avyttrade utrustningen, överlåta sådan leveransgill teknisk information som den är i besittning av som är nödvändig för att köparen skall kunna använda och underhålla utrustningen i dagligt bruk.

Avsnitt 7

Harmonisering av kontraktbestämmelser enligt artikel 42 i ramavtalet: betalning för nyttjande av leveransgill teknisk information

1. Med undantag för vad som uttryckligen anges i denna tillämpningsöverenskommelse, skall en kontrakterande deltagare till sina leverantörer inte erlagga ytterligare betalning (utöver kontraktets pris i fråga) för kopiering eller nyttjande för egen del eller för sin räkning av leveransgill teknisk information.

2. Om den leveransgilla tekniska bakgrundsinformationen

a) har identifierats som och genom överenskommelse har bestämts vara sådan information före slutandet av ett kontrakt, eller under ett kontraktets giltighetstid i de fall att leverantören kan visa att identifiering i förväg inte har varit möjlig, och

b) denna information skall nyttjas av eller för en kontrakterande deltagare för ett offentligt ändamål i tillverknings- eller ändringssyfte av annan än av den leverantör som tillhandahåller informationen i fråga,

skall rättvisa och skäliga villkor gälla, för dess nyttjande. I princip skall den kontrakterande deltagaren tillse att villkoren bestäms som en del av det kontrakt som innehåller krav på leveransgill teknisk information. Om det undantagsvis inte har varit möjligt att träffa en överenskommelse om villkoren före delgivningen av informationen, skall villkoren bestämmas så snart som möjligt därefter. När det är fråga om tillverkning, skall i villkoren beaktas kontraktets föremålets teknologi, den avsedda storleken av en beställning avseende tillverkning och den utsträckning i vilken beställningen har fullgjorts innan licensen utnyttjas. När det är fråga om ändring, skall i villkoren beaktas omfattningen och värdet av den tekniska bakgrundsinformation som fordras.

the right to pass to any purchaser of equipment sold, transferred or disposed of because it is obsolete or surplus, such Deliverable Technical Information in the possession of the Contracting Participant as is necessary to enable the purchaser to operate and maintain the equipment concerned on a day to day basis.

Section 7

Harmonisation of Contract Conditions under Article 42 of the Framework Agreement – payment for use of Deliverable Technical Information

(1) Except as specifically provided in this Implementing Arrangement, a Contracting Participant will not make additional payments (over and above the relevant contract price) to their contractors for the copying or use by, or on behalf of, the Contracting Participant of Deliverable Technical Information.

(2) If Deliverable Background Technical Information is:

(a) identified and agreed as such prior to a contract, or during a contract where a contractor can demonstrate that prior identification was not feasible, and

(b) to be used by or on behalf of a Contracting Participant for a Government Purpose for manufacturing or modification purposes otherwise than by the contractor providing that Technical Information,

its use will be subject to fair and reasonable terms: In principle, Contracting Participants will arrange to settle the terms as part of the contract requiring Deliverable Technical Information. If exceptionally, agreement on terms has not been possible prior to disclosure of such Background Technical Information, the terms will be settled as soon as possible thereafter. In the case of manufacture, the terms will take into account the technology, the intended size of any production order for the Contract Item concerned as well as the extent to which the order may have been fulfilled before the licence is exercised. In the case of modification, the terms will take into account the extent and value of the Background Technical Information required.

Avsnitt 8

Harmonisering av kontraktsbestämmelser enligt artikel 42 i ramavtalet: leveransavbrott eller oskäliga villkor

1. En kontrakterande deltagare får vidta åtgärder för att skydda sig om en leverantör inte kan eller vill, på rättvisa och skäligen villkor, leverera kontraktsföremålen eller verkställa underhåll, drift, förbandsutläggning (inklusive tillverkning och nyttjande av tillbehör såsom simulatorer och övningshjälpmedel) av sådana föremål. Bl.a. följande åtgärder är lämpliga:

a) Krav på omedelbar leverans av all nödvändig leveransgill teknisk information.

b) Krav på att leverantören lämnar tillräcklig annan teknisk information (t.ex. om kommersiella föremål) för att trygga tillförseln av eller användarstödet för kontraktsföremålen från en alternativ källa.

c) Rätt att nyttja eller låta nyttja den tekniska informationen i fråga för att trygga leverans av kontraktsföremålet från en alternativ källa.

I ett kontrakt får ingå bestämmelser om att dessa åtgärder får vidtas när som helst, både när arbetet enligt kontraktet pågår och när som helst därefter.

2. En kontrakterande deltagare får, med avseende på punkt 1 ovan, för kritiska kommersiella föremål genom förhandling försäkra sig om en licens innan den tilldelar ett kontrakt. I en sådan licens bör anges villkor och i licensen får det finnas bestämmelser om det varsel som licensinnehavaren skall ge för den händelse att användarstödet för det kritiska kommersiella föremålet skall avbrytas. För andra kommersiella föremål skall villkor för tillstånd att nyttja eller låta nyttja teknisk information enligt punkt 1 ovan vara skäligen och rättvisa.

3. Vad gäller kommersiella föremål för den kontrakterande deltagaren endast utöva de rättigheter som gäller i enlighet med punkt 1 ovan, om likvärdiga föremål och tjänster (som uppfyller den kontrakterande deltagarens relevanta specifikationer för originalföremålet) inte kan erhållas från existerande alternativa källor och för en skäligen period som är förenlig med kontraktsföremålet förväntade livstid.

Section 8

Harmonisation of Contract Conditions under Article 42 of the Framework Agreement – Discontinuation of supply or unreasonable terms

(1) Contracting Participants may take measures to safeguard themselves if a contractor is unable, or unwilling on fair and reasonable terms, to provide Contract Items or the maintenance, refurbishment, repair, disposal, and product acceptance and certification, operation and deployment (including production and use of ancillary items such as simulators and training aids) of Contract Items. The following are among appropriate measures:

(a) a requirement for immediate delivery of all necessary Deliverable Technical Information;

(b) a requirement for the contractor concerned to provide sufficient other Technical Information (such as that relating to Commercial Items) to facilitate the supply or support of such Contract Items from an alternative source;

(c) the right to use or have used the relevant Technical Information to secure the supply of the Contract Item from an alternative source.

Contracts may provide that the above measures may be implemented at any time, whether during the period of work under the contract concerned or at any time thereafter.

(2) In the context of subsection 8(1), for critical Commercial Items a Contracting Participant may secure by negotiation a licence before placing the relevant contract. Such a licence should state its terms and may provide for notice to be given by the licensor if support for the critical Commercial Item is to be discontinued. For other Commercial Items the licence to use or have used Technical Information under subsection 8(1) will be on fair and reasonable terms.

(3) In the case of Commercial Items, Contracting Participants will only exercise rights secured in accordance with subsection 8(1) if equivalent items or services (meeting the Contracting Participant's relevant specifications for the original item) are not available from existing alternative sources and for a reasonable period commensurate with the anticipated life of the Contract Item.

SÖ 2005: 37

4. Bestämmelserna i punkt 1 ovan skall inte tillämpas på kommersiella föremål som är nyttigheter som ligger utanför vad som leverantören eller dennas underleverantör skäligen kan kontrollera.

5. Om datamjukvara som är ett kommersiellt föremål levereras som en del av ett kontraktsföremål, får en kontrakterande deltagare genom förhandlingar försäkra sig om rätten att nyttja mjukvaran i nödvändig utsträckning för de syften som anges i avsnitt 6.3 a och 6.3 b.

Avsnitt 9

Harmonisering av kontraktbestämmelser enligt artikel 42 i ramavtalet: anbudsinfordran

1. När den kontrakterande deltagaren önskar tillverka eller ändra kontraktsföremål, skall den anmoda den ursprungliga utvecklingsleverantören att lämna anbud. Detta anbud skall prövas antingen i konkurrens med andra anbud eller för sig, enligt den kontrakterande deltagarens bestämmande i enlighet med dennas nationella bestämmelser.

2. I den utsträckning de nationella bestämmelserna medger det, får den kontrakterande deltagaren, i fall då den ursprungliga utvecklingsleverantören inte har tillräcklig kapacitet för att uppfylla ett sådant krav för de syften som avses i avsnitt 6.3, pröva ett anbud från ett konsortium vari ifrågavarande utvecklingsleverantör ingår i stället för ett anbud från denna ensam.

3. I den utsträckning de nationella bestämmelserna medger det och utan hinder av ovanstående, får en kontrakterande deltagare välja att tilldela enstaka utvecklingskontrakt och/eller tillverkningskontrakt och/eller kontrakt om användarstöd.

Avsnitt 10

Åtgärder enligt artikel 44 och del 8 i ramavtalet: skydd och märkning av information

1. Information av kommersiellt känslig natur som utlämnas av industrin skall av en kontrakterande deltagare behandlas som mottagen under affärssekretess och inte delges utanför den

(4) Subsection 8(1) will not be applied to Commercial Items that are commodities outside the reasonable control of the contractor or his sub-contractors.

(5) If computer software that is a Commercial Item is supplied as part of a Contract Item, Contracting Participants may secure by negotiation rights to use the software as necessary for any purpose set out in subsections 6(3)(a) and (b).

Section 9

Harmonisation of Contract Conditions under Article 42 of the Framework Agreement – Invitation to tender

(1) In seeking to manufacture or modify Contract Items, a Contracting Participant will invite the original development contractor to tender. Such a tender will be considered either in competition with other tenders or alone, at the discretion of the Contracting Participant in accordance with the national regulations of the Contracting Participant.

(2) As far as national regulations permit, where the original development contractor does not have sufficient capacity to meet such a requirement for the purposes of subsection 6(3), the Contracting Participant may consider a bid from a consortium including that development contractor instead of that development contractor alone.

(3) As far as national regulations permit and notwithstanding the above, a Contracting Participant may choose to place single contracts which may be for one or more of development, manufacture and in-service support.

Section 10

Measures under Article 44 and part 8 of the Framework Agreement – Protection and Marking of Information

(1) Insofar as it is of a commercially sensitive nature, information provided by industry will be treated by a Contracting Participant as if supplied commercial-in-confidence and will

kontrakterande deltagaren, såvida det inte är tillåtet enligt kontraktsbestämmelser. Delgivningen av informationen skall göras på ett sätt så att sekretessen bibehålls. All tillåten delgivning skall så långt som möjligt begränsas till den del av informationen som är relevant för syftet.

2. I kontrakt och förhandlingar som förs före ett kontrakts ingående skall anges att all information som lämnas till en kontrakterande deltagare skall av anbudsgivaren eller leverantören förses med vederbörlig märkning om vidare delgivning och rätt till nyttjande. Avsaknad av märkning gjord av industrin skall beaktas vid avgörande om frågor om ansvar, om orättmätig delgivning skulle inträffa.

Avsnitt 11

Ledning (organisation, ansvar och förfaranden)

1. För att underlätta ett fullständigt och riktigt genomförande av denna tillämpningsöverenskommelse skall varje deltagare utse en nationell immaterialrättsrepresentant (NIR). Närmare uppgifter om dessa representanter finns i bilaga A till denna överenskommelse. Dessa representanter skall granska denna överenskommelses effektivitet och hur de åtgärder framskrider som skall vidtas av deltagarna med stöd av den samt inge förslag till ändringar, om så behövs.

2. Om en deltagare hyser farhågor för att någon annan deltagares bestämmelser om kontraktering för försvarsändamål med avseende på teknisk information eller immaterialrätt hindrar att ett transnationellt försvarsföretag bildas eller dess drift, får denna fråga tas upp och behandlas av de nationella representanterna. Om så erfordras, skall representanterna överväga att vidta åtgärder eller företa ändringar av denna tillämpningsöverenskommelse för att stilla dessa farhågor.

3. Varje deltagare kan ändra uppgifterna om sin nationella representant i bilaga A genom ett skriftligt meddelande till de övriga deltagarnas motsvarande representanter.

not be disclosed outside the Contracting Participant unless permitted by contractual provisions. Any permitted disclosure will be on terms that maintain the confidentiality of the information. Any permitted disclosure will be limited, as far as possible, to that part of the information relevant to the purpose.

(2) Contracts and pre-contractual solicitations will be direct that all information to be provided to a Contracting Participant will be marked by the bidder or contractor with an appropriate legend regarding further disclosure and the right of use of the information. Non marking by industry will be taken into account in determining liability if wrongful disclosure occurs.

Section 11

Management (Organisation, Responsibilities and Procedures)

(1) To facilitate the full and appropriate operation of this Implementing Arrangement, each Participant will designate an Intellectual Property National Representative (IPNR). Details of the IPNRs are contained in Annex A to this Implementing Arrangement. The IPNRs will review the effectiveness of this Implementing Arrangement and the progress of any measures taken by the Participants under it, and make proposals for its amendment if necessary.

(2) If a Participant is concerned that any provision relating to defence contracting of another Participant in the field of Technical Information or intellectual property rights is hindering the formation or operation of a TDC the matter may be raised with and discussed between the IPNRs. If necessary the IPNRs will consider measures, or amendment of this Implementing Arrangement, to resolve such a concern.

(3) Each Participant may modify the details of its IPNR in Annex A by written notification to the IPNR of the other Participants.

Avsnitt 12

Twistlösning

1. Tvister om tolkningen eller tillämpningen av denna tillämpningsöverenskommelse skall lösas enligt artikel 60 i ramavtalet.

2. I fall av skiljaktighet i fråga om tolkningen mellan bestämmelser i ramavtalet och i denna tillämpningsöverenskommelse, skall ramavtalet ha företräde.

3. För att undvika tvivel skall avsnittsubriker som förekommer i denna tillämpningsöverenskommelse inte användas för att tolka textens innebörd.

Avsnitt 13

Anslutning av nya deltagare

1. Ingen annan stat får bli deltagare i denna tillämpningsöverenskommelse utan att först ha anslutit sig till ramavtalet enligt dess artikel 56.

Avsnitt 14

Ändringar, upphörande, frånträde, ikraftträdande och varaktighet

1. Denna tillämpningsöverenskommelse får ändras när som helst efter skriftligt godkännande av alla deltagarna. Ändringarna skall träda i kraft 14 dagar efter dagen för det skriftliga meddelandet.

2. Med undantag för vad som anges i punkt 1 ovan, skall ändringsförslag skriftligen framföras till de nationella immaterialrättsrepresentanterna, som skall samråda för att avge en rekommendation till exekutivkommittén. Ändringen och de nationella representanternas rekommendation skall överlämnas till exekutivkommittén för prövning. Denna tillämpningsöverenskommelsen kan då ändras genom enhälligt skriftligt godkännande av exekutivkommittén, vars samtliga medlemmar skall anses ha vederbörlig nationell behörighet. Ändringen skall träda i kraft den trettionde dagen efter exekutivkommitténs skriftliga godkännande.

3. Deltagarna får fastställa sina överenskommelser om vidare åtgärder i form av bilagor till

Section 12

Settlement of disputes

(1) Any dispute regarding the interpretation or application of this Implementing Arrangement will be resolved in accordance with Article 60 of the Framework Agreement.

(2) In the case of differences of interpretation between the provisions of the Framework Agreement and this Implementing Arrangement, the Framework Agreement will govern.

(3) For the avoidance of doubt, where they appear in this Implementing Arrangement, section headings should not be used to interpret the meaning of the text.

Section 13

Admission of new participants

(1) No other nation may become a Participant to this Implementing Arrangement without first acceding to the Framework Agreement under Article 56.

Section 14

Amendment, termination, withdrawal, effective date and duration

(1) This implementing Arrangement may be amended at any time upon the written approval of all of the Participants. These modifications will come into effect fourteen (14) days from the date of written notification.

(2) Except as provided in subsection 14(1), the text of any proposed amendment will be submitted in writing to the IPNRs, who will consult to provide a recommendation to the Executive Committee. The amendment and recommendation from the IPNRs will be circulated to the Executive Committee for consideration. This Implementing Arrangement may then be amended upon unanimous written approval of the Executive Committee, each member of which will be taken to have obtained the appropriate national authorisation. The amendment will enter into effect on the thirtieth (30) day following the written approval of the Executive Committee.

(3) The Participants may record their understandings on further measures in Annexes to

denna tillämpningsöverenskommelse. I fall av konflikt mellan bestämmelserna i denna tillämpningsöverenskommelse och i en bilaga, skall tillämpningsöverenskommelsen ha företräde.

Upphörande och frånträde

4. I det fall deltagarna enhälligt beslutar att upphäva denna tillämpningsöverenskommelse, skall de samråda för att tillse att den avslutas prompt på rättvisast möjliga villkor. De skall gemensamt träffa sådan uppgörelse som kan behövas för att på ett tillfredsställande sätt hantera följderna av tillämpningsöverenskommelsens upphörande. Överenskommelsen skall upphöra att gälla den dag som skriftligen skall godkännas av deltagarna.

5. Frånträde från själva ramavtalet resulterar i frånträde från denna tillämpningsöverenskommelse. Om en deltagare av tvingande nationella skäl finner det nödvändigt att frånträda denna tillämpningsöverenskommelse, skall den utreda följderna därav med de övriga deltagarna. Om deltagaren efter verkställd utredning fortfarande önskar frånträda tillämpningsöverenskommelsen, skall den samtidigt meddela depositarien om sin önskan att frånträda överenskommelsen och ramavtalet. Det förfarande som anges i artikel 57.2 gäller för frånträde av ramavtalet. Ramavtalets depositarie skall meddela deltagarna om dag för frånträde av denna tillämpningsöverenskommelse, vilket skall vara samma dag som för frånträde av ramavtalet. Den frånträddande deltagaren skall fortsätta att delta tills frånträdet träder i kraft.

Ikraftträdande och varaktighet

6. Om ramavtalet, den dag då alla deltagarna har undertecknat denna tillämpningsöverenskommelse, har trätt i kraft för alla signatärstaterna, skall överenskommelsen träda i kraft den dagen. Om däremot ramavtalet vid den tidpunkten inte har trätt i kraft för alla signatärstaterna, skall överenskommelsen träda i kraft endast för de signatärstater för vilka ramavtalet

this Implementing Arrangement. In the case of a conflict between the provisions of this Implementing Arrangement and an Annex, this Implementing Arrangement will govern.

Termination and Withdrawal

(4) In the event of a unanimous decision by the Participants to terminate this Implementing Arrangement, they will consult to ensure its prompt termination on the most equitable terms. They will jointly determine the settlement required managing satisfactorily the consequences of termination. The Implementing Arrangement will then terminate on a date to be approved by the Participants in writing.

(5) Withdrawal from the Framework Agreement itself will result in withdrawal from this Implementing Arrangement. If a Participant considers it necessary for compelling national reasons, to withdraw from this Implementing Arrangement, then the withdrawing Participant will examine the consequences of any such withdrawal with the other Participants. If on completion of these consultations the withdrawing Participant still wishes to withdraw, then it will simultaneously notify its wish to withdraw from the Implementing Arrangement and the Framework Agreement to the Depository. The procedures set out in Article 57.2 apply to withdrawal from the Framework Agreement. The Depository of the Framework Agreement will notify the Participants of the date of withdrawal from the Implementing Arrangement, which will be the same as the date of withdrawal from the Framework Agreement. The withdrawing Participant will continue its participation until the effective date of withdrawal.

Effective Date and Duration

(6) If by the day on which all the Participants have signed this Implementing Arrangement the Framework Agreement has entered into force for all signatory States, this Implementing Arrangement will come into effect on that day. If, however by then the Framework Agreement has not entered into force for all signatory States, this Implementing

har trätt i kraft. Överenskommelsen skall då träda i kraft för de övriga signatärstaterna när ramavtalet träder i kraft för var och en av dem. Om överenskommelsen träder i kraft på skilda dagar, skall ramavtalets depositarie underrätta deltagarna om dag för överenskommelsens ikraftträdande för varje deltagare. Såvida inte deltagarna beslutar att upphäva överenskommelsen tidigare, skall den fortsätta att gälla så länge ramavtalet är i kraft.

7. Varken upphörande eller frånträde skall inverka på de skyldigheter som deltagarna har iklätt sig eller de rättigheter och förmåner som de har förvärvat i enlighet med bestämmelserna i denna tillämpningsöverenskommelse eller någon bestämmelse som gäller för deltagarna. Deltagarnas rättigheter och skyldigheter i fråga om säkerhet, skydd av sekretessbelagd information samt besök, anspråk och ansvarighet, tvistlösning samt upphörande och frånträde kommer att fortsätta att gälla oavsett upphörandet av denna överenskommelse eller av en deltagares frånträde.

Avsnitt 15

Undertecknande

Det föregående utgör en överenskommelse mellan Republiken Frankrike försvarsministerium, Republiken Italiens försvarsministerium, Konungariket Spaniens försvarsministerium, Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirlands försvarsministerium, Konungariket Sveriges regering företrädd av försvarsdepartementet samt Förbundsrepubliken Tysklands federala försvarsministerium om vad som däri avses.

Undertecknat på engelska, franska, italienska, spanska, svenska och tyska språken vilka alla texter är lika giltiga.

Arrangement will come into effect only for those signatory States for which the Framework Agreement has entered into force. This Implementing Arrangement will then come into effect for the other signatory States as and when the Framework Agreement enters into force for each of them. In the event that this Implementing Arrangement comes into effect on different dates, the Depository of the Framework Agreement will inform the Participants of the dates on which this Implementing Arrangement comes into effect in respect of each Participant. Unless the Participants decide to terminate the Implementing Arrangement earlier, it will remain in effect for as long as the Framework Agreement continues in force.

(7) Neither termination nor withdrawal will affect obligations already undertaken and the rights in prerogatives previously acquired by the Participants under the provision of this Implementing Arrangement and/or any provision in force binding the Participants. The respective rights and responsibilities of the Participants regarding Security, Protection of Classified Information and Visits, Claims and Liabilities, Settlement of Disputes, and Termination and Withdrawal will continue irrespective of the termination of this Implementing Arrangement or any Participant's withdrawal.

Section 15

Signature

The foregoing represents the understandings of the Ministry of Defence of the French Republic, the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany, the Ministry of Defence of the Italian Republic, the Ministry of Defence of the Kingdom of Spain, the Government of the Kingdom of Sweden represented by the Ministry of Defence, and the Ministry of Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on matters referred to therein.

Signed in English, French, German, Italian, Spanish and Swedish, each text being equally valid.

Bilaga A**Behandling av teknisk information, representanter och kontaktpunkter**

Deltagarna har utsett följande personer till nationella immaterialrättsrepresentanter (NIR) enligt avsnitt 11 i tillämpningsöverenskommelsen. Denna bilaga skall hållas uppdaterad av den brittiske representanten.

Utsedda representanter

För Frankrikes försvarsministerium:

Olivier Ducable
Ministère de la Défence
Sous-Direction des achats
DGA
00457 Armées
Tfn: 0033 1 45 52 7550
Fax: 0033 1 45 52 8351

För Tysklands federala försvarsministerium:

Klaus-Dieter Welke
Bundesministerium der Verteidigung
Postfach 13 28
53003 Bonn
Tfn: 0049 228 12 4303
Fax: 0049 228 12 1588

För Italiens försvarsministerium:

General Sandro Baronti
Ministero della Difesa (TELEDIFE UGCT)
Viale dell' Università 4
00185 Rom
Tfn: 0039 06 498 5772
Fax: 0039 06 498 6481

För Förenade Konungarikets försvarsministerium:

William Cruickshank
Defence Procurement Agency
Intellectual Property Rights Group
Ministry of Defence
Poplar 2a, Abbey Wood nr 2218

Annex A**Treatment of technical information – representatives and points of contact**

The Participants have nominated the following national representatives who be IPNRs as set out in Section 11 of the Implementing Arrangement. This Annex will be up-dated by the nominated representative of the Ministry of Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

Nominated Representatives

For the Ministry of Defence of the French Republic, the IPNR is as follows:

Olivier Ducable
Ministère de la Défence
Sous-Direction des achats
DGA
00457 Armées
Tfn: 0033 1 45 52 7550
Fax: 0033 1 45 52 8351

For the Federal Ministry of Defence of the Federal Republic of Germany, the IPNR is as follows:

Klaus-Dieter Welke
Bundesministerium der Verteidigung
Postfach 13 28
53003 Bonn
Tfn: 0049 228 12 4303
Fax: 0049 228 12 1588

For the Ministry of Defence of the Republic of Italy, the IPNR is as follows:

General Sandro Baronti
Ministero della Difesa (TELEDIFE UGCT)
Viale dell' Università 4
00185 Rom
Tfn: 0039 06 498 5772
Fax: 0039 06 498 6481

For the Ministry of Defence of the United Kingdom, the IPNR is as follows:

William Cruickshank
Defence Procurement Agency
Intellectual Property Rights Group
Ministry of Defence
Poplar 2a, Abbey Wood nr 2218

SÖ 2005: 37

Bristol BS34 8JH
Tfn: 0044 117 9132880
Fax: 0044 117 9132929

*För Spaniens försvars-
ministerium:*

Angel Sauté
Ministerio de Defensa
Dirección de Armamento y Material
Paseo de la Castellana 109
28071 Madrid
Tfn: 0034 91 213 2842
Fax: 0034 91 395 5231

*För Sveriges
regering:*

Carl-Mikael Schlyter
Försvarets materielverk (FMV)
SE-115 88 Stockholm
Sverige
Tfn: 0046 8 782 6899
Fax: 0046 8 782 6209

Bristol BS34 8JH
Tfn: 0044 117 9132880
Fax: 0044 117 9132929

*For the Ministry of Defence of the Kingdom
of Spain, the IPNR is as follows:*

Angel Sauté
Ministerio de Defensa
Dirección de Armamento y Material
Paseo de la Castellana 109
28071 Madrid
Tfn: 0034 91 213 2842
Fax: 0034 91 395 5231

*For the Government of Sweden,
the IPNR is as follows:*

Carl-Mikael Schlyter
Försvarets materielverk (FMV)
SE-115 88 Stockholm
Sverige
Tfn: 0046 8 782 6899
Fax: 0046 8 782 6209